

SILVERCREST®

www.lidl-service.com



ENVASADORA AL VACÍO MACCHINA SIGILLASACCHETTI SFS 110 A1

ES

ENVASADORA AL VACÍO

Instrucciones de uso

PT

MÁQUINA DE EMBALAR A VÁCUO

Manual de instruções

DE AT CH

FOLIENSCHWEISSGERÄT

Bedienungsanleitung

IT MT

MACCHINA SIGILLASACCHETTI

Istruzioni per l'uso

GB MT

VACUUM SEALER

Operating instructions

IAN 104351

ES IT
PT



ES
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

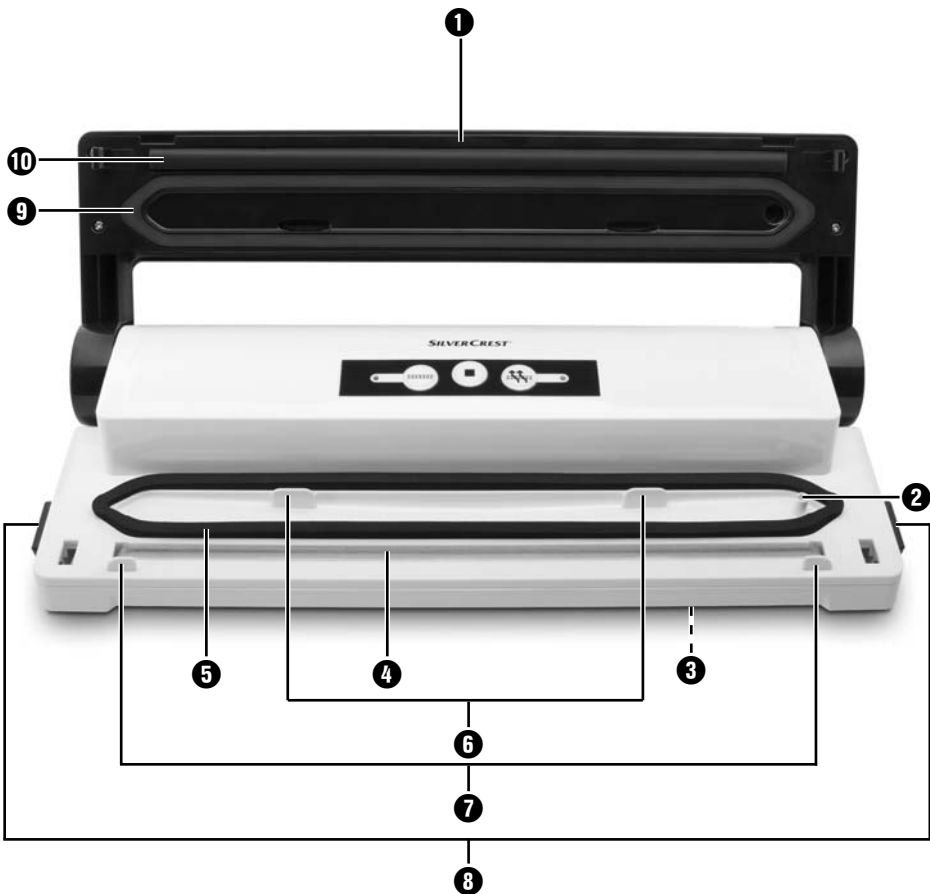
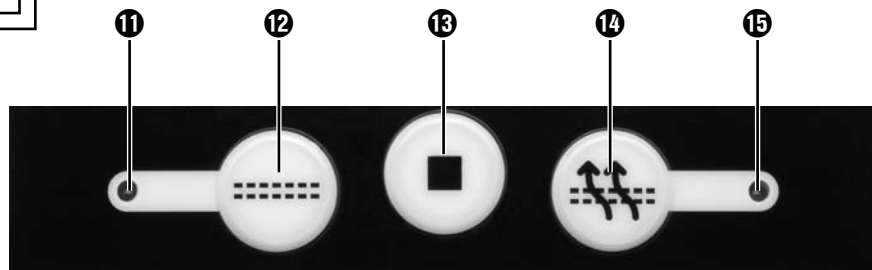
IT (MT)
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT
Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

GB (MT)
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE (AT) (CH)
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de uso	Página	1
IT/MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	17
PT	Manual de instruções	Página	33
GB/MT	Operating instructions	Page	49
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	63

A**B**

Índice

Introducción	2
Derechos de propiedad industrial	2
Limitación de la responsabilidad	2
Uso previsto	2
Volumen de suministro e inspección de transporte	3
Desembalaje	3
Desecho del embalaje	3
Descripción del aparato	4
Características técnicas	4
Indicaciones de seguridad	5
Colocación y conexión	7
Requisitos del lugar de emplazamiento	7
Conexión eléctrica	7
Sellado del rollo de bolsas de plástico	8
Envasado al vacío	10
Limpieza	12
Limpieza del aparato	12
Almacenamiento	12
Desecho	13
Indicaciones acerca de la declaración de conformidad	13
Importador	13
Garantía	14
Asistencia técnica	14

Introducción

¡Felicidades por la compra de su aparato nuevo!

Ha adquirido un producto moderno y de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, el uso y el desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Derechos de propiedad industrial

Esta documentación está protegida por derechos de propiedad industrial.

Solo se permite su reproducción o reimpresión, total o parcial, así como la reproducción de imágenes, incluso modificadas, con la autorización por escrito del fabricante.

Limitación de la responsabilidad

Toda la información técnica, los datos y las indicaciones de estas instrucciones de uso para la conexión y el manejo del aparato reflejan la situación más avanzada en el momento de la impresión y se proporcionan teniendo en cuenta nuestras experiencias y conocimientos hasta ese momento.

Los datos, ilustraciones y descripciones de estas instrucciones no pueden servir como base para posibles reclamaciones.

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones, del uso contrario a lo previsto, de las reparaciones inadecuadas, de las modificaciones realizadas sin autorización o del empleo de recambios no homologados.

Uso previsto

Este aparato está previsto exclusivamente para el sellado y envasado al vacío de alimentos en las cantidades habituales en un entorno doméstico y solo para un uso privado. Este aparato no está previsto para su uso comercial o industrial ni para un funcionamiento continuo.

Cualquier uso diferente o que supere lo indicado se considerará contrario al uso previsto. Se excluyen las reclamaciones de cualquier tipo en relación con los daños causados por un uso contrario al uso previsto. El riesgo será responsabilidad exclusiva del usuario.

Volumen de suministro e inspección de transporte

El aparato se suministra de serie con los siguientes componentes:

- Envasadora al vacío
- 1 rollo de bolsas de plástico
- Estas instrucciones de uso

INDICACIÓN

- ▶ Compruebe la integridad del suministro y si hay daños visibles.
- ▶ Si el suministro está incompleto o se observan daños debido a un embalaje deficiente o al transporte, póngase en contacto con la línea directa de asistencia (consulte el capítulo **Asistencia técnica**).

Desembalaje

- ◆ Extraiga el aparato, el rollo de bolsas de plástico y el manual de instrucciones de la caja.
- ◆ Retire todo el material de embalaje.

⚠ PELIGRO

- ▶ Los niños no deben jugar con los materiales de embalaje. Existe peligro de asfixia.

Desecho del embalaje

El embalaje protege el aparato durante el transporte. El material de embalaje se ha seleccionado teniendo en cuenta criterios ecológicos y de desecho, por lo que es reciclable.



El reciclaje del embalaje permite ahorrar en materias primas y reduce el volumen de residuos. Deseche el material de embalaje innecesario de la forma dispuesta por las normativas locales aplicables.

INDICACIÓN




- ▶ Si es posible, conserve el embalaje original durante el periodo de garantía del aparato para poder empaquetarlo correctamente en caso de una reclamación conforme a la garantía.

Descripción del aparato

Figura A

- ❶ Tapa
- ❷ Tubo de succión
- ❸ Enrollables
- ❹ Alambre fundente
- ❺ Anillo inferior de sellado
- ❻ Topes traseros
- ❼ Topes delanteros
- ❽ Desencastre de la tapa
- ❾ Anillo superior de sellado
- ❿ Sello de presión

Figura B

- ❶ Piloto de control rojo
- ❷ Tecla  (sellado)
- ❸ Tecla  (detención del proceso)
- ❹ Tecla  (envasado al vacío/sellado)
- ❺ Piloto de control verde

Características técnicas

Tensión de funcionamiento	220 - 240 V ~, 50 Hz
Consumo de potencia	110 W
Clase de protección	II/ 
Tiempo de funcionamiento recomendado	20 segundos
Tiempo de pausa recomendado	80 segundos

Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA!

- Antes de usar el aparato, compruebe si hay signos de daños externos visibles. No ponga en funcionamiento el aparato si está dañado.
- Si el cable de red está dañado, encomiende su sustitución al personal especializado autorizado o al servicio de asistencia técnica para evitar riesgos.
- No utilice nunca el aparato con un cable de red defectuoso.
- No utilice ninguna prolongación de cable ni regleta de enchufes múltiples que no cumpla con las disposiciones de seguridad necesarias.
- ¡No abra nunca la carcasa del aparato!
- Retire la clavija de red de la base de enchufe antes de comenzar con la limpieza.
- Durante la limpieza, asegúrese de que no penetre humedad en la carcasa del aparato.

¡PELIGRO DE LESIONES!

- Las reparaciones en el aparato deben ser realizadas exclusivamente por talleres autorizados o por el servicio de asistencia técnica. Una reparación indebida puede provocar un riesgo de lesiones para el usuario o daños en el aparato. Además, se anulará la garantía.
- La base de enchufe debe quedar fácilmente accesible de modo que, en caso de peligro, pueda extraerse el cable de red con facilidad.

⚠ ¡PELIGRO DE LESIONES!

- Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento a no ser que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- El aparato y su cable de conexión deben mantenerse fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesaria siempre que sean vigilados o hayan sido instruidos correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia cuando esté listo para su uso. Después de utilizar el aparato o durante las pausas de funcionamiento, desenchufe siempre la clavija de red de la base de enchufe para impedir el encendido accidental del aparato.

⚠ ¡ATENCIÓN – DAÑOS MATERIALES!

- El aparato no es apto para el funcionamiento continuo. Después de cada proceso de envasado al vacío, deje que se enfríe el aparato como mín. 80 segundos. De lo contrario, podría dañarse el aparato de forma irreparable.
- No utilice ningún tipo de reloj programador externo ni sistema de control remoto para accionar el aparato.

Colocación y conexión

Requisitos del lugar de emplazamiento

Para un funcionamiento correcto y seguro del aparato, el lugar de emplazamiento deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- Debe colocarse el aparato sobre una superficie firme, plana y horizontal.
- No utilice el aparato en un entorno caliente, mojado o muy húmedo ni cerca de material inflamable.
- La base de enchufe deberá quedar fácilmente accesible de modo que, en caso de peligro, pueda extraerse el cable de red con facilidad.

Conexión eléctrica

¡CUIDADO!

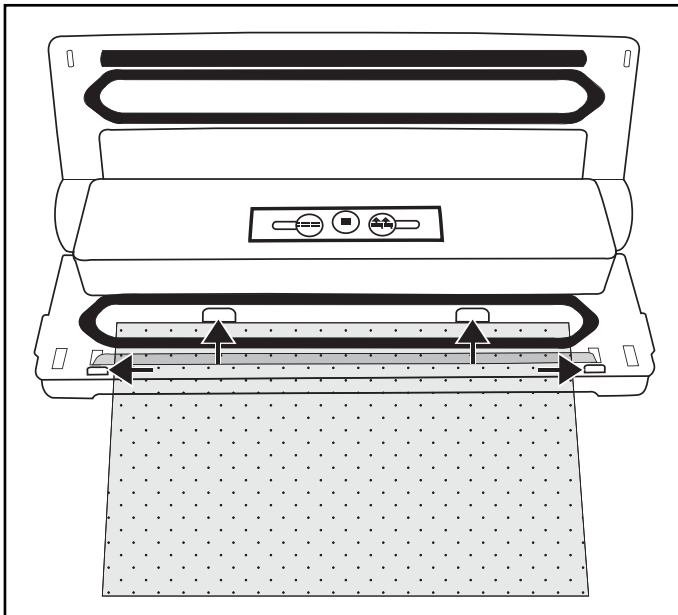
- ▶ Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) que figuran en la placa de características con los de su red eléctrica. Dichos datos deben coincidir para que no se produzcan daños en el aparato.
 - ▶ Asegúrese de que el cable de red del aparato no presente daños y de que no esté tendido sobre superficies calientes y/o filos cortantes.
 - ▶ Procure que el cable de red no se tense ni se doble demasiado.
 - ▶ Evite que el cable de red quede colgando por las esquinas (para evitar tropiezos).
- ◆ Conecte la clavija de red a la base de enchufe.

Sellado del rollo de bolsas de plástico

INDICACIONES SOBRE EL ROLLO DE BOLSAS DE PLÁSTICO




- ▶ La anchura máxima permitida para el rollo es de 28 cm. De lo contrario, no podrá sellarse correctamente.
- ▶ Utilice exclusivamente rollos de bolsas de plástico que presenten un lado estructurado (puntos o acanaladuras), que posean un grosor de aprox. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 μ) y que sean de nailon y/o PE. De lo contrario, el sellado no será estanco y el aparato podría dañarse. Para seleccionar los rollos de este tipo, consulte las indicaciones del envase. La calidad del sellado depende del tipo y del grosor del rollo de bolsas de plástico.
- ▶ El rollo suministrado es apto para temperaturas de entre -20 °C y +100 °C.

- 1) Corte el rollo con unas tijeras según la longitud deseada para la bolsa y de la manera más recta posible.
- 2) Para abrir la tapa **1**, presione los desencastes de la tapa **8** y tire de la tapa **1** hacia arriba.
- 3) Introduzca el lado abierto de la bolsa en el aparato hasta que la abertura de la bolsa quede centrada dentro del anillo inferior de sellado **5**. La bolsa debe alcanzar como máximo los topes traseros **6** y debe quedar colocada entre los topes delanteros **7**. Si la bolsa sobrepasa uno de los topes o ambos topes **7**, no podrá sellarse correctamente:




INDICACIÓN

► La abertura de la bolsa debe colocarse sobre el alambre fundente ④ de forma que quede lisa. De lo contrario, no se sellará correctamente.

- 4) Cierre la tapa ①. El sello de presión ⑩ presiona la bolsa sobre el alambre fundente ④ de forma que el sellado quede liso. Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa ① queden encastradas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas  y  de forma que la tapa ① quede encastrada y cerrada.
- 5) Pulse la tecla  ⑫. Tras esto, se iluminará el piloto de control rojo ⑪. En cuanto finalice el proceso de sellado, el piloto de control rojo ⑪ se apagará.

INDICACIÓN

► Puede interrumpirse en cualquier momento el proceso de sellado pulsando la tecla  ⑬. Al hacerlo, se apagará el piloto de control rojo ⑪.

¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

Si el piloto de control rojo ⑪ no se apaga tras un máximo de 10 segundos, el aparato está defectuoso.

- Extraiga inmediatamente la clavija de red de la base de enchufe. No intente reparar el aparato usted mismo. Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.
- 6) Abra la tapa ① y retire la bolsa. La bolsa solo estará sellada por un extremo.

INDICACIÓN

► Asegúrese de que el sellado sea correcto. Un sellado correcto debe ser liso, rectilíneo y carecer de pliegues.

- 7) Llene la bolsa. Debe dejarse un espacio mínimo de 6 cm con respecto al borde que deba sellarse.

¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

► Llene la bolsa de forma que no pueda derramarse ningún resto de alimento ni de líquidos durante el sellado y penetrar en el aparato.

- 8) Si no desea envasar la bolsa al vacío, selle ahora el otro extremo abierto.

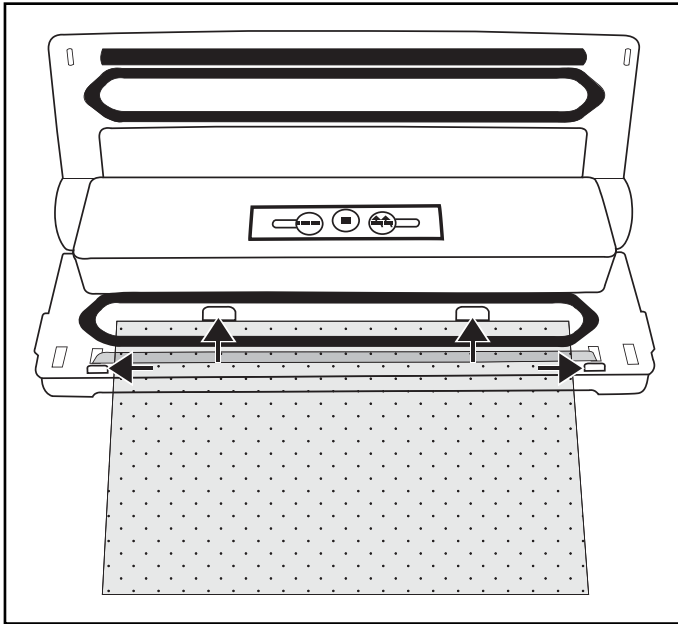
Envasado al vacío



Al sellar la bolsa, también puede extraerse el aire (envasado al vacío):

¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

- ▶ No envase al vacío ninguna bolsa con contenido líquido, ya que podría penetrar en el aparato y dañarlo.


- 1) Introduzca el lado abierto de la bolsa en el aparato hasta que la abertura de la bolsa quede centrada dentro del anillo inferior de sellado **5**. La bolsa debe alcanzar como máximo los topes traseros **6** y debe quedar colocada entre los topes delanteros **7**. De lo contrario, la succión y el sellado no pueden realizarse correctamente.





- 2) Cierre la tapa **1**. Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa **1** queden encastradas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas  y  de forma que la tapa **1** quede encastrada y cerrada.


INDICACIÓN

- ▶ Asegúrese de que el anillo superior **9** y el anillo inferior de sellado **5** no estén dañados. De lo contrario, el aparato no podrá succionar el aire de la bolsa.

- 3) Pulse la tecla  **14**. Tras esto, el piloto de control verde **15** se iluminará y el aparato extraerá el aire de la bolsa. En cuanto se succione el aire de la bolsa, también se encenderá el piloto de control rojo **11**. Tras esto, el aparato sellará la bolsa.
- 4) Una vez se apaguen ambos pilotos de control **11/15**, podrá abrir la tapa y retirar la bolsa sellada y envasada al vacío.

INDICACIÓN

- ▶ Puede interrumpirse en cualquier momento el proceso de envasado al vacío pulsando la tecla  **13**. Tras esto, se apagará el piloto de control verde **15**. Vuelva a pulsar la tecla  **14** para continuar con el proceso de envasado al vacío.

Si el aparato ya ha pasado al proceso de sellado y se ha iluminado el piloto de control rojo **11**, puede detenerse el proceso con la tecla  **13**. Tras esto, el aparato detendrá el proceso de sellado.

CONSEJO: COCCIÓN "SOUS-VIDE" O COCCIÓN AL VACÍO

- ▶ Dado que el rollo de bolsas de plástico suministrado es apto para temperaturas entre -20 °C y +100 °C, puede utilizarse para la cocción "sous-vide".

"Sous-vide" significa "al vacío" en francés.

En el proceso de cocción al vacío, el alimento (principalmente, carne o pescado, aunque también se admiten verduras) se envasa al vacío en una bolsa y, después, se cuece a baja temperatura (de 50 a 90 °C aproximadamente) en agua o vapor. La ventaja de esta técnica es que evita que los sabores o aromas más volátiles se pierdan durante la cocción. Además, el alimento no se seca y se conservan las vitaminas y los aromas. Si se añaden hierbas o especias en la bolsa envasada al vacío, estas transmiten su sabor al alimento con mayor intensidad.

Limpieza

PELIGRO

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- ▶ Retire la clavija de red de la base de enchufe antes de comenzar con la limpieza.
- ▶ Durante la limpieza, asegúrese de que no penetre humedad en la carcasa del aparato.

¡CUIDADO!

Posibles daños en el aparato.

- ▶ No utilice productos de limpieza agresivos ni abrasivos, ya que podrían dañar la superficie de la carcasa.
- ▶ No utilice objetos duros ni afilados para retirar cualquier resto adhesivo del alambre fundente ④. De lo contrario, podría dañarse el alambre fundente ④ o el aislamiento.

Limpieza del aparato

- ◆ Limpie la superficie de la carcasa exclusivamente con un paño ligeramente humedecido con un producto de limpieza suave.
- ◆ Limpie el anillo superior ⑨ y el anillo inferior de sellado ⑤, así como el sello de presión ⑩, con un trapo húmedo. Asegúrese de que el aparato esté seco antes de volver a utilizarlo.

Almacenamiento

El aparato tiene un enrollacables ③ integrado en su parte inferior que permite enrollar el cable de red mientras no se esté utilizando. De esta manera, se evita que quede aprisionado, que se ensucie o que pueda ser una fuente de peligro al colgar suelto.

¡CUIDADO!

Posibles daños en el aparato.

- ▶ Durante el almacenamiento, no deje encastrada la tapa ①. Con la tapa ① encastrada, se ejerce una presión continua sobre el anillo superior ⑨ y el anillo inferior de sellado ⑤, así como sobre el sello de presión ⑩, que podría afectar a su funcionamiento.
- ◆ Guarde el aparato en un lugar limpio, seco y protegido de la radiación solar directa.

Desecho



No deseche nunca el aparato con la basura doméstica. Este producto está sujeto a la Directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

Deseche el aparato en un centro de residuos autorizado o a través de las instalaciones de desecho de residuos comunitarias. Observe las normas vigentes. En caso de duda, póngase en contacto con las instalaciones municipales de desecho de residuos.

Indicaciones acerca de la declaración de conformidad

Este aparato cumple con los requisitos básicos y con las demás normas relevantes de la Directiva europea sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EC, de la Directiva RoHS: 2011/65/EU y de la Directiva de baja tensión 2006/95/EC.



La declaración de conformidad original completa puede solicitarse a la empresa de importación.

Importador

KKOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Garantía

Este aparato tiene 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y examinado en profundidad antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su punto de servicio habitual. Este es el único modo de garantizar un envío gratuito.

INDICACIÓN

- ▶ La garantía cubre los defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, las piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles (p. ej., bombillas o interruptores).

Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez.

Sus derechos legales no se ven limitados por esta garantía.

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio rige también para las piezas sustituidas y reparadas.

Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato o, como muy tarde, dos días después de la fecha de compra.

Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía está sujeta a costes.

Asistencia técnica

ES Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: kompennass@lidl.es

IAN 104351



Disponibilidad de la línea de atención al cliente:

de lunes a viernes de 8.00 a 20.00 h (CET)



TARJETA DE PEDIDO SFS 110 A1

► www.kompernass.com

CANTIDAD	DESCRIPCIÓN DEL ARTÍCULO	PRECIO POR UNIDAD	PRECIO NETO
_____	► Set de 3 rollos de bolsas de plástico estrechos (20 x 300 cm) 	5,99 € ►	_____ €
_____	► Set de 2 rollos de bolsas de plástico anchos (28 x 300 cm) 	5,99 € ►	_____ €
			+ Suplemento costes de gestión, correo, manipulación, embalaje y envío 5,00 €
			= _____ €
			FORMA DE PAGO <input type="checkbox"/> transferencia

(Lugar, fecha)

(Firma)

TARJETA DE PEDIDO SFS 110 A1

► www.kompermass.com



- 1) Escriba bajo "Remitente/Ordenante" su nombre, tratamiento y su número de teléfono (para posible información adicional) en letra de imprenta.
- 2) Transfiera el importe total a la cuenta bancaria siguiente

Kompernaß Handelsgesellschaft mbH

IBAN: DE03440100460799566462

SWIFT (BIC): PBNKDEFF 440

Banco: Postbank Dortmund AG

- Indique como concepto de su transferencia el artículo así como su nombre y domicilio. Envíe después en un sobre la hoja de pedido completamente cumplimentada a nuestra dirección postal, indicada al lado.

Nuestra dirección postal:

Kompernaß Handelsgesellschaft mbH

Burgstraße 21

44867 Bochum

Alemania

REMITENTE/COMPRADOR
(escribir en mayúsculas)

Apellido(s), Nombre

Calle

Código Postal, Localidad

País

Teléfono

IMPORTANTE

- Si realiza el pago mediante transferencia bancaria, marque la casilla en el formulario para transferencia bajo el punto gastos en el campo "shared" (gastos compartidos). De lo contrario no podremos tramitar el pedido.
- Rogamos franquee suficientemente el envío.
- Escriba su nombre como remitente en el sobre.

Pida cómodamente por Internet
www.kompermass.com

Indice

Introduzione	18
Diritto d'autore	18
Limitazione di responsabilità	18
Uso conforme	18
Volume della fornitura e ispezione per eventuali danni da trasporto	19
Disimballaggio	19
Smaltimento della confezione	19
Descrizione dell'apparecchio	20
Dati tecnici	20
Indicazioni relative alla sicurezza	21
Installazione e collegamento	23
Requisiti del luogo d'installazione	23
Collegamento elettrico	23
Sigillatura della pellicola tubolare	24
Messa sottovuoto della pellicola tubolare	26
Pulizia	28
Pulizia dell'apparecchio	28
Conservazione	28
Smaltimento	29
Indicazioni sulla dichiarazione di conformità	29
Importatore	29
Garanzia	30
Assistenza	30

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio!

È stato scelto un prodotto moderno e di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzare con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi di impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terze persone, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

Diritto d'autore

La presente documentazione è tutelata dal diritto d'autore.

Qualsiasi riproduzione o ristampa, anche parziale, ovvero la riproduzione delle immagini, anche se modificate, è consentita solo previo permesso scritto del produttore.

Limitazione di responsabilità

Tutte le informazioni tecniche contenute nel presente manuale di istruzioni, così come tutti i dati e le indicazioni relativi al collegamento e all'uso, corrispondono alle ultime informazioni disponibili al momento dell'invio in stampa, fornite in buona fede tenendo conto delle nostre attuali esperienze e conoscenze.

I dati, le illustrazioni e le descrizioni contenute nel presente manuale di istruzioni non costituiscono una base valida per alcun tipo di rivendicazione.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da mancata osservanza del manuale di istruzioni, uso non conforme, riparazioni non professionali, modifiche non consentite o uso di parti di ricambio non omologate.

Uso conforme

Il presente apparecchio è previsto esclusivamente per la sigillatura occasionale di alimenti sottovuoto, in ambiente domestico e in quantità adeguata all'utilizzo domestico. Questo prodotto non è destinato all'impiego commerciale o industriale né all'uso continuato.

Un uso diverso o esulante da quanto sopra è considerato non conforme. Sono escluse rivendicazioni di qualsiasi genere in caso di danni derivanti da uso non conforme. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

Volume della fornitura e ispezione per eventuali danni da trasporto

La fornitura standard dell'apparecchio comprende i seguenti componenti:

- Macchina sigillasacchetti
- 1 pellicola tubolare
- Le presenti istruzioni per l'uso

AVVISO

- ▶ Controllare se la fornitura è integra e se presenta danni visibili.
- ▶ In caso di fornitura incompleta o in presenza di danni da trasporto o da imballaggio inadeguato, rivolgersi alla hotline di assistenza (vedere capitolo **Assistenza**).

Disimballaggio

- ◆ Rimuovere l'apparecchio, il foglio tubolare e il manuale di istruzioni dal cartone.
- ◆ Rimuovere completamente il materiale di imballaggio.

⚠ PERICOLO

- ▶ Il materiale di imballaggio non deve essere utilizzato dai bambini come giocattolo. Pericolo di soffocamento.

Smaltimento della confezione

L'imballaggio protegge l'apparecchio dai danni da trasporto. I materiali di imballaggio sono stati selezionati in relazione alla loro ecocompatibilità e alle caratteristiche di smaltimento e pertanto sono riciclabili.



Il riciclo dell'imballaggio consente di risparmiare materie prime e riduce la generazione di rifiuti. Smaltire il materiale di imballaggio inutilizzato in conformità alle norme vigenti locali.

AVVISO




- ▶ Durante il periodo di validità della garanzia conservare l'imballaggio originale per poter imballare adeguatamente l'apparecchio in caso di intervento in garanzia.

Descrizione dell'apparecchio


Figura A

- ❶ Coperchio dell'apparecchio
- ❷ Tubo di aspirazione
- ❸ Avvolgicavo
- ❹ Cordone di sigillatura
- ❺ Anello di guarnizione inferiore
- ❻ Limiti posteriori
- ❼ Limiti anteriori
- ❽ Dispositivo di sblocco del coperchio
- ❾ Anello di guarnizione superiore
- ❿ Guarnizione a pressione

Figura B

- ❶ Spia di controllo rossa
- ❷ Tasto  (sigillatura)
- ❸ Tasto  (interruzione dell'operazione)
- ❹ Tasto  (messa sottovuoto/sigillatura)
- ❺ Spia di controllo verde

Dati tecnici

Tensione di esercizio	220-240 V ~, 50 Hz
Assorbimento di potenza	110 W
Classe di protezione	II / 
Durata di funzionamento consigliata	20 secondi
Durata di pausa consigliata	80 secondi

Indicazioni relative alla sicurezza

PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!

- Controllare l'apparecchio prima dell'uso per rilevare eventuali danni visibili. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato.
- Far sostituire immediatamente il cavo di rete danneggiato dal centro di assistenza clienti o dal personale specializzato autorizzato al fine di evitare pericoli.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo di rete difettoso.
- Non utilizzare alcuna prolunga o ciabatta che non corrisponda ai requisiti obbligatori di sicurezza.
- Non aprire mai l'alloggiamento dell'apparecchio!
- Prima di cominciare con la pulizia, staccare sempre la spina dalla presa.
- Impedire la penetrazione di umidità nell'apparecchio durante la pulizia.

PERICOLO DI LESIONI!

- Fare eseguire le riparazioni solo da aziende specializzate o dall'assistenza ai clienti. Le riparazioni eseguite in modo non conforme possono causare il pericolo di lesioni per l'utente o di danni all'apparecchio. Inoltre la garanzia decade.
- La presa deve essere facilmente accessibile, in modo da poter disconnettere facilmente il cavo di rete in caso di necessità.

⚠ PERICOLO DI LESIONI!

- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite dai bambini a meno che non abbiano almeno 8 anni e non vengano sorvegliati.
- Tenere lontani i bambini di età inferiore a 8 anni dall'apparecchio e dal relativo cavo.
- Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini di almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza, solo se sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio!
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è pronto per l'uso. Dopo l'uso o in caso di interruzioni del lavoro, disinserire sempre la spina dalla presa di rete, per evitare l'azionamento accidentale dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE - DANNI MATERIALI!

- Questo apparecchio non è idoneo per il funzionamento continuato. Fare raffreddare l'apparecchio per almeno 80 secondi dopo ogni procedimento sottovuoto. In caso contrario, l'apparecchio potrebbe danneggiarsi irreparabilmente!
- Non utilizzare timer esterni o un sistema di telecomando separato per azionare l'apparecchio.

Installazione e collegamento

Requisiti del luogo d'installazione

Per l'uso sicuro e privo di guasti dell'apparecchio, il luogo di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Nell'installazione dell'apparecchio, collocare l'apparecchio su una superficie solida, piana e orizzontale.
- Non azionare l'apparecchio in un ambiente surriscaldato, molto umido o bagnato o nelle vicinanze di materiale infiammabile.
- La presa deve essere facilmente accessibile, in modo da poter disconnettere facilmente il cavo di rete in caso di necessità.

Collegamento elettrico

ATTENZIONE

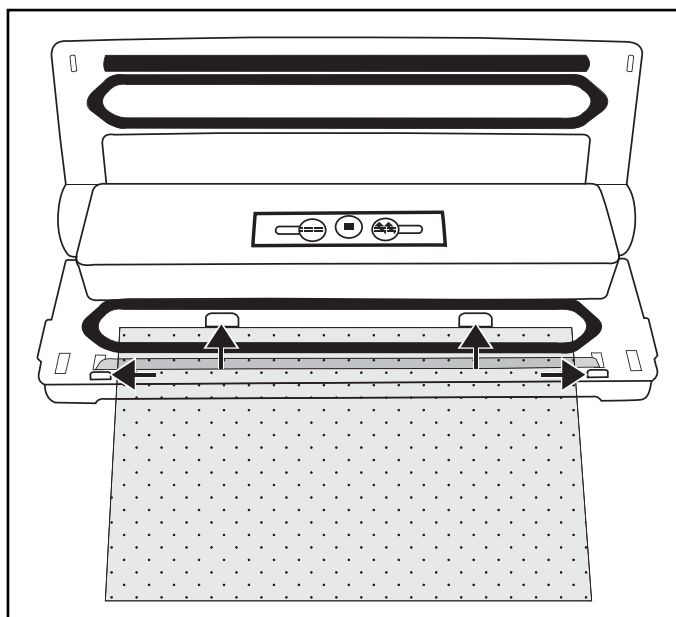
- ▶ Prima di collegare l'apparecchio, confrontare i dati di connessione (tensione e frequenza) sull'etichetta con quelli della rete elettrica. Questi dati devono corrispondere, per evitare di arrecare danni all'apparecchio.
 - ▶ Assicurarsi che il cavo di rete dell'apparecchio sia privo di danni e non venga collocato su superfici bollenti e/o angoli acuminati.
 - ▶ Assicurarsi che durante il funzionamento il cavo di rete non venga teso o piegato.
 - ▶ Non fare pendere il cavo di rete sugli angoli (effetto di inciampo).
- ◆ Inserire la spina nella presa di corrente.

Sigillatura della pellicola tubolare




AVVERTENZE RELATIVE ALLA PELLICOLA

- ▶ La pellicola non deve essere più larga di 28 cm. Altrimenti non è possibile sigillarla correttamente.
- ▶ Per questo apparecchio utilizzare esclusivamente pellicole che da un lato siano strutturate (con punti o righe), che abbiano uno spessore di ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 μ) e che siano di nylon-PE. Altrimenti il cordone di sigillatura non è ermetico e l'apparecchio si potrebbe danneggiare. Il tipo di pellicola è sempre indicato sulla confezione. A seconda del tipo e dello spessore della pellicola cambia la qualità del cordone di sigillatura.
- ▶ La pellicola fornita in dotazione è adatta per temperature comprese tra -20 °C e +100 °C.


- 1) Ritagliare il più diritto possibile dalla pellicola tubolare la lunghezza del sacchetto desiderata con una forbice.
- 2) Aprire il coperchio dell'apparecchio **1** premendo i dispositivi di sblocco **8** e aprire il coperchio **1** verso l'alto.
- 3) Infilare l'estremità aperta del sacchetto dentro l'apparecchio fino a quando l'apertura del sacchetto non viene a trovarsi al centro all'interno dell'anello di tenuta inferiore **5**. Il sacchetto non deve arrivare oltre i limiti posteriori **6** e deve trovarsi compreso tra i limiti anteriori **7**. Se il sacchetto supera uno o entrambi i limiti **7**, non può venire correttamente sigillato:



AVVISO

- ▶ L'apertura del sacchetto deve trovarsi sul cordone di sigillatura ④ senza pieghe. Altrimenti la sigillatura non risulta corretta.
- 4) Chiudere il coperchio dell'apparecchio ①. La guarnizione a pressione ⑩ preme il sacchetto sul cordone di sigillatura ④ in modo tale che si formi un cordone liscio. Assicurarsi che entrambi gli angoli del coperchio dell'apparecchio ① scattino in posizione. All'occorrenza premerli ancora una volta sulle apposite marcature  e  verso il basso in modo tale che il coperchio dell'apparecchio ① scatti in posizione e si blocchi.
 - 5) Premere il tasto  ⑫. La spia di controllo rossa ① si accende. Non appena l'operazione di sigillatura è terminata, la spia di controllo rossa ① si spegne.

AVVISO

- ▶ È possibile interrompere in ogni momento l'operazione di sigillatura premendo il tasto  ⑬. La spia di controllo rossa si spegne ①.

ATTENZIONE - DANNI MATERIALI

Se la spia di controllo rossa ① non si spegne dopo al massimo 10 secondi, ciò significa che l'apparecchio è guasto!

- ▶ In tal caso staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non cercare mai di riparare autonomamente l'apparecchio. Rivolgersi al servizio clienti.
- 6) Aprire il coperchio dell'apparecchio ① e prelevare il sacchetto. Una delle sue estremità è ora sigillata.

AVVISO

- ▶ Assicurarsi che il cordone di sigillatura sia adeguato. Un cordone di sigillatura corretto è liscio e presenta strisce diritte senza pieghe.
- 7) Riempire il sacchetto. Lasciare liberi sempre almeno 6 cm dal bordo da sigillare.

ATTENZIONE - DANNI MATERIALI

- ▶ Riempire il sacchetto in modo tale da impedire la fuoriuscita di resti di alimenti o liquidi nell'apparecchio all'atto della sigillatura.
- 8) Se non si desidera mettere il sacchetto sottovuoto, chiudere anche l'altro lato aperto.

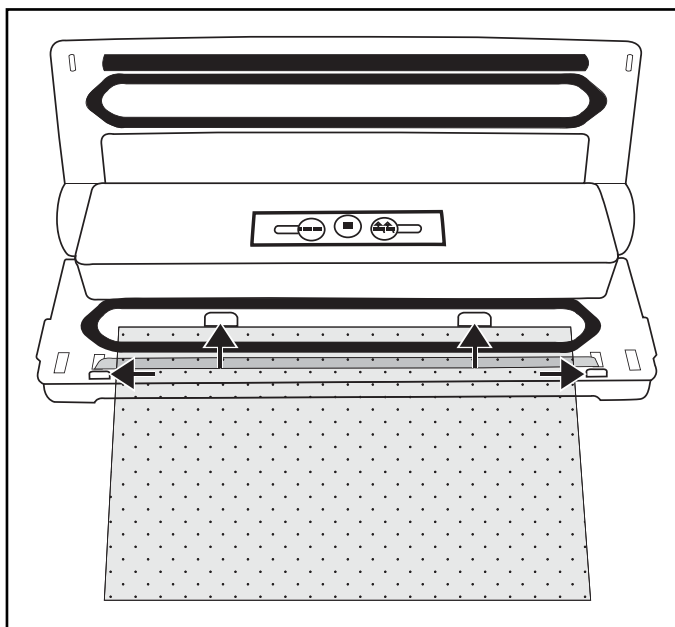
Messa sottovuoto della pellicola tubolare



All'atto della sigillatura è possibile estrarre al contempo l'aria dal sacchetto (sottovuoto):

ATTENZIONE - DANNI MATERIALI

- Non mettere sottovuoto sacchetti contenenti liquidi. Essi finirebbero nell'apparecchio e lo danneggerebbero.


- 1) Infilare l'estremità aperta del sacchetto dentro l'apparecchio fino a quando l'apertura del sacchetto non viene a trovarsi al centro all'interno dell'anello di tenuta inferiore **5**. Il sacchetto non deve arrivare oltre i limiti posteriori **6** e deve essere compreso tra i limiti anteriori **7**. Altrimenti l'aspirazione e la sigillatura non funzionano:





- 2) Chiudere il coperchio dell'apparecchio **1**. Assicurarsi che entrambi gli angoli del coperchio dell'apparecchio **1** scattino in posizione. All'occorrenza premerli ancora una volta sulle apposite marcature  e  verso il basso in modo tale che il coperchio dell'apparecchio **1** scatti in posizione e si blocchi.


AVVISO

- Badare che l'anello di tenuta superiore **9** e l'anello di tenuta inferiore **5** non siano danneggiati! Altrimenti l'apparecchio non riesce ad aspirare l'aria dal sacchetto.

- 3) Premere il tasto  **14**. La spia di controllo verde **15** si accende e l'apparecchio aspira l'aria dal sacchetto. Non appena l'aria è stata aspirata, si accende anche la spia di controllo **11**. L'apparecchio sigilla ora il sacchetto.
- 4) Quando entrambe le spie di controllo **11/15** si sono spente, si può aprire il coperchio e prelevare il sacchetto sottovuoto e sigillato.

AVVISO

- È possibile interrompere in ogni momento l'operazione di messa sottovuoto premendo il tasto  **13**. A questo punto la spia di controllo verde **15** si spegne. Se si preme il tasto  **14** l'operazione di messa sottovuoto viene proseguita.

Se l'apparecchio è già passato all'operazione di sigillatura e la spia di controllo rossa **11** è accesa, si può interrompere l'operazione con il tasto  **13**. L'apparecchio interrompe l'operazione di sigillatura.

CONSIGLIO "COTTURA SOUS VIDE"

- Poiché la pellicola fornita in dotazione è adatta a temperature comprese tra -20 °C e +100 °C, la si può utilizzare per la cosiddetta "cottura sous vide" (cottura sottovuoto).

"Sous-vide" è un'espressione francese e significa "sotto vuoto".

Nella cottura sottovuoto i cibi (prevalentemente carne o pesce, ma anche verdura) vengono sigillati in un sacchetto sottovuoto e poi cotti dentro di esso a bassa temperatura (ca. 50 - 90 °C) a bagnomaria o a vapore. Ciò ha il vantaggio che durante la cottura gli aromi e i profumi non possono fuoriuscire. I cibi non si asciugano e le vitamine e gli aromi vengono mantenuti. Erbe o spezie che vengono sigillate assieme ai cibi nel sacchetto sottovuoto trasferiscono in modo più intenso il loro gusto ai cibi.

Pulizia

PERICOLO

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!

- ▶ Prima di cominciare con la pulizia, staccare sempre la spina dalla presa.
- ▶ Impedire la penetrazione di umidità nell'apparecchio durante la pulizia.

ATTENZIONE

Possibile danneggiamento dell'apparecchio.

- ▶ Per evitare di danneggiare la superficie dell'alloggiamento dell'apparecchio, non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- ▶ Non utilizzare oggetti duri o acuminati per rimuovere eventuali resti di colla dal cordone di sigillatura ④. Altrimenti il cordone di sigillatura ④ o l'isolamento si potrebbero danneggiare.

Pulizia dell'apparecchio

- ◆ Pulire la superficie dell'alloggiamento con un panno leggermente inumidito e un detergente delicato.
- ◆ Passare un panno umido sull'anello di tenuta superiore ⑨ e inferiore ⑤ nonché sulla guarnizione a pressione ⑩. Accertarsi che l'apparecchio sia asciutto prima di utilizzarlo nuovamente.

Conservazione

L'apparecchio possiede un dispositivo integrato di avvolgimento del cavo ③ sul lato inferiore dell'alloggiamento, con il quale si può avvolgere il cavo di rete quando l'apparecchio stesso non viene utilizzato. In tal modo si evita che il cavo venga schiacciato o imbrattato o resti appeso, diventando fonte di pericolo:

ATTENZIONE

Possibile danneggiamento dell'apparecchio.

- ▶ Quando si ritira l'apparecchio non far scattare in posizione il coperchio dell'apparecchio ①! Quando il coperchio dell'apparecchio ① è innestato in posizione, viene esercitata continuamente pressione sull'anello di tenuta superiore ⑨ e inferiore ⑤ nonché sulla guarnizione a pressione ⑩. Ciò potrebbe comprometterne il funzionamento.
- ◆ Sistemare l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto privo di irradiazione solare diretta.

Smaltimento



Non smaltire per alcun motivo l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici.

Questo prodotto è soggetto alla Direttiva europea 2012/19/EU-RAEE (Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche).

Far smaltire l'apparecchio da un'azienda di smaltimento autorizzata o dall'ente di smaltimento comunale. Rispettare le norme attualmente in vigore. In caso di dubbi mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente.

IT
MT

Indicazioni sulla dichiarazione di conformità

Questo apparecchio è conforme ai requisiti di base e alle altre norme rilevanti della Direttiva europea per la compatibilità elettromagnetica 2004/108/EC, Direttiva RoHS: 2011/65/EU, nonché Direttiva bassa tensione 2006/95/EC.



La dichiarazione di conformità originale e completa è a disposizione presso l'importatore.

Importatore

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna.

Conservare lo scontrino come prova di acquisto. Nei casi contemplati dalla garanzia, mettersi in comunicazione telefonicamente con il centro di assistenza più vicino. Solo in tal modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

AVVISO

- ▶ La garanzia vale solo per difetti del materiale o di fabbricazione, non per i danni da trasporto, alle parti soggette a usura o per i danni alle parti fragili, ad es. lampadine o interruttori.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore. Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

I danni e difetti eventualmente presenti già all'atto dell'acquisto devono venire comunicati immediatamente dopo il disimballo, e comunque entro e non oltre due giorni dalla data di acquisto.

Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Assistenza

IT Assistenza Italia
Tel.: 02 36003201
E-Mail: kompennass@lidl.it
IAN 104351



MT Assistenza Malta
Tel.: 80062230
E-Mail: kompennass@lidl.com.mt
IAN 104351

Raggiungibilità della hotline: dal lunedì al venerdì, dalle 8.00 alle 20.00 (CET)



SCHEDA D'ORDINAZIONE SFS 110 A1

► www.kompernass.com

QUANTITÀ DA ORDINARE (max. 3 set per ordinazione)	DESCRIZIONE ARTICOLO	PREZZO SINGOLO	PREZZO COMPLESSIVO
_____	► Kit da 3 rotoli di pellicola tubolare stretta (20 x 300 cm) 	► 5,99 €	_____ €
_____	► Kit da 2 rotoli di pellicola tubolare larga (28 x 300 cm) 	► 5,99 €	_____ €
			+ Spese di spedizione 5,00 €
			= _____ €
			TIPO DI PAGAMENTO <input type="checkbox"/> Bonifico

_____ (luogo, data)

_____ (firma)



SCHEDA D'ORDINAZIONE SFS 110 A1

► www.komperrass.com

1) Alla voce „Mittente/ordinante“, inserire nome, Cognome, indirizzo e numero telefonico

(per eventuali domande), scrivendo in stampatello.

2) Versare l'importo totale in anticipo sul seguente conto

Komperraß Handelsgesellschaft mbH

IBAN: DE03440100460799566462

SWIFT (BIC): PBNKDEFF 440

Banca: Postbank Dortmund AG

■ Se si paga tramite bonifico bancario, sul modulo per i bonifici alla voce Spese contrassegnare il campo „share“ (spese condivise). In caso contrario, non potremo elaborare l'ordine.

■ Indicare l'articolo nella causale del bonifico, nonché nome, cognome e indirizzo. Inviare quindi la cartolina di ordine interamente compilata, inserendola in una busta, all'indirizzo indicato qui accanto.

Komperraß Handelsgesellschaft mbH

Burgstraße 21

44867 Bochum

Germania

MITTENTE

(si prega di compilare il modulo in stampatello)

Cognome, Nome

Via

Cap, Città

Paese

Telefono

Da ordinare comodamente su

Internet

www.komperrass.com

IMPORTANTE

- Affrancare correttamente la busta.
- Scrivere il proprio nome come mittente sulla busta.

Índice

Introdução	34
Direitos de autor	34
Limitação da responsabilidade	34
Utilização correta	34
Material fornecido e inspeção de transporte	35
Desembalagem	35
Eliminação da embalagem	35
Descrição do aparelho	36
Dados técnicos	36
Instruções de segurança	37
Instalação e ligação	39
Requisitos em relação ao local de instalação	39
Ligação elétrica	39
Selar película tubular	40
Emballar em vácuo com película tubular	42
Limpeza	44
Limpar o aparelho	44
Armazenamento	44
Eliminação	45
Indicações relativamente à Declaração de Conformidade	45
Importador	45
Garantia	46
Assistência Técnica	46

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho!

Optou por um produto moderno de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize este produto somente como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

Direitos de autor

Esta documentação está protegida por direitos de autor.

Não é permitido duplicar ou reimprimir, total ou parcialmente, o presente documento, bem como reproduzir imagens, mesmo editadas, sem a autorização por escrito do fabricante.

Limitação da responsabilidade

Todos os dados, informações e indicações técnicos relativos à ligação e operação, presentes neste manual de instruções, correspondem à última versão impressa e são elaborados com base nos nossos melhores conhecimentos e tendo em consideração as nossas experiências e descobertas até ao momento.

Excluem-se os direitos relativos a dados, ilustrações e descrições presentes neste manual.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da inobservância do manual, de uma utilização incorreta, de reparações inadequadas, de alterações não autorizadas ou da utilização de peças de reposição não aprovadas.

Utilização correta

Este aparelho destina-se exclusivamente a selar e embalar em vácuo produtos alimentícios em quantidades de uso doméstico e apenas para utilização privada em casa. Este aparelho não se destina ao uso comercial ou industrial nem ao uso contínuo.

Qualquer utilização diferente ou fora do âmbito descrito é considerada incorreta. Estão excluídos quaisquer direitos de garantia relativos a danos resultantes de uma utilização incorreta. O risco é da responsabilidade exclusiva do utilizador.

Material fornecido e inspeção de transporte

Por norma, o aparelho é fornecido com os seguintes componentes:

- Máquina de embalar a vácuo
- 1 x Película tubular
- Este manual de instruções

NOTA

- ▶ Verifique a integridade do produto fornecido e a existência de eventuais danos visíveis.
- ▶ Caso falte algum componente ou se verificarem danos resultantes de embalagem defeituosa ou do transporte, contacte a linha direta de Assistência Técnica (ver capítulo **Assistência Técnica**).

PT

Desembalagem

- ◆ Retire o aparelho, a película tubular e o manual de instruções da caixa.
- ◆ Retire todo o material de embalagem.

⚠ PERIGO

- ▶ Os materiais de embalagem não devem ser utilizados nas brincadeiras de crianças. Perigo de asfixia.

Eliminação da embalagem

A embalagem protege o aparelho contra danos durante o transporte. Os materiais da embalagem são seleccionados tendo em conta os aspetos ambientais e técnicos relativamente à eliminação, sendo, por isso, recicláveis.



A reciclagem da embalagem permite a poupança de matérias-primas e reduz a formação de lixo. Elimine os materiais da embalagem que já não são necessários de acordo com os regulamentos locais em vigor.

NOTA




- ▶ Se possível, conserve a embalagem original durante o período de garantia para que possa embalar o aparelho corretamente em caso de devolução.

Descrição do aparelho


Figura A

- ❶ Tampa do aparelho
- ❷ Tubo de aspiração
- ❸ Dispositivo de enrolamento do cabo
- ❹ Fio para selar
- ❺ Anel vedante inferior
- ❻ Limites traseiros
- ❼ Limites dianteiros
- ❽ Desbloqueio da tampa
- ❾ Anel vedante superior
- ❿ Junta de compressão

Figura B

- ❶ Luz de controlo vermelha
- ❷ Tecla  (selar)
- ❸ Tecla  (parar processo)
- ❹ Tecla  (embalar em vácuo/selar)
- ❺ Luz de controlo verde

Dados técnicos

Tensão de funcionamento	220-240 V ~, 50 Hz
Consumo de energia	110 W
Classe de proteção	II / 
Tempo de funcionamento aconselhado	20 segundos
Tempo de pausa aconselhado	80 segundos

Instruções de segurança

PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!

- Antes da utilização, verifique a existência de eventuais danos exteriores visíveis no aparelho. Não coloque em funcionamento um aparelho danificado.
- Em caso de danos no cabo de alimentação, este deve ser substituído por técnicos autorizados ou pela Assistência Técnica, de modo a evitar perigos.
- Nunca utilize o aparelho com um cabo de alimentação danificado.
- Não utilize cabos de extensão ou blocos de tomadas que não estejam de acordo com as disposições de segurança necessárias.
- Nunca abra o corpo do aparelho!
- Retire a ficha de rede da tomada, antes de iniciar a limpeza.
- Certifique-se de que, durante a limpeza, não se infiltra humidade no aparelho.

PERIGO DE FERIMENTOS!

- Solicite a reparação do aparelho apenas a empresas autorizadas ou ao Serviço de Assistência Técnica. Reparações inadequadas podem originar riscos de ferimentos para o utilizador ou danificar o aparelho. Além disso, a garantia extingue-se.
- A tomada tem de ser de fácil acesso para que, em caso de emergência, o cabo de alimentação possa ser facilmente retirado.

⚠ PERIGO DE FERIMENTOS!

- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças, salvo se tiverem idades superiores a 8 anos e forem vigiadas.
- O aparelho e o respetivo cabo de ligação devem ser mantidos afastados de crianças com idades inferiores a 8 anos.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e/ou conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes.
- As crianças não podem brincar com o aparelho!
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando este estiver operacional. Retire sempre a ficha da tomada após a utilização ou em caso de interrupções, de modo a evitar uma ativação inadvertida.

⚠ ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS!

- O aparelho não se adequa ao funcionamento contínuo. Após cada processo de fechar a vácuo, deixe o aparelho arrefecer, no mínimo, durante 80 segundos. Caso contrário, o aparelho pode sofrer danos irreparáveis!
- Não utilize um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto em separado para operar o aparelho.

Instalação e ligação

Requisitos em relação ao local de instalação

Para um funcionamento seguro e sem falhas do aparelho, o local de instalação tem de cumprir as seguintes condições:

- Ao instalar o aparelho, colocá-lo sobre uma base fixa, plana e nivelada.
- Não utilize o aparelho num ambiente quente, molhado ou muito húmido ou na proximidade de material inflamável.
- A tomada tem de ser de fácil acesso para que, em caso de emergência, o cabo de rede possa ser facilmente retirado.

Ligação elétrica

ATENÇÃO

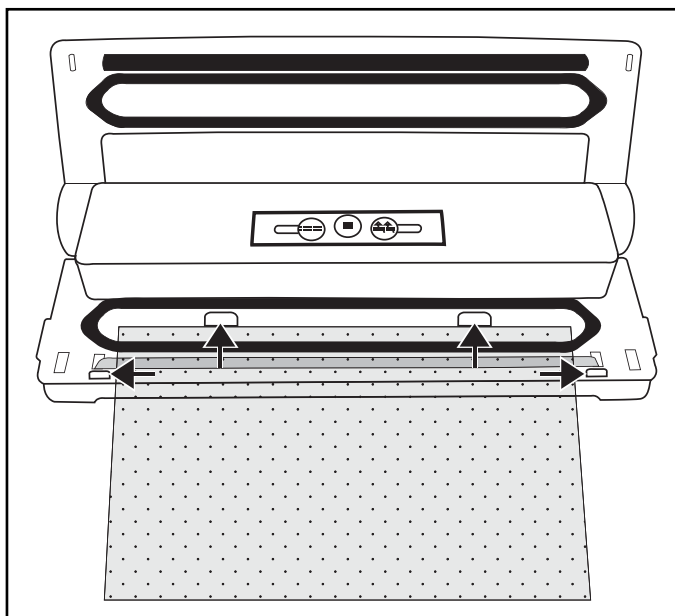
- ▶ Antes de ligar o aparelho, compare os dados de ligação (tensão e frequência) da chapa de identificação com os da sua rede elétrica. Estes dados têm de coincidir para que não ocorram danos no aparelho.
 - ▶ Certifique-se de que o cabo de rede do aparelho não apresenta danos e de que não é colocado sobre superfícies quentes e/ou arestas afiadas.
 - ▶ Tenha atenção para que o cabo de alimentação não fique demasiado esticado ou dobrado.
 - ▶ Não deixe o cabo de rede suspenso em cantos (efeito de tropeço).
- ◆ Insira a ficha na tomada de rede.

Selar película tubular

INDICAÇÕES SOBRE A PELÍCULA




- ▶ A película só pode ter no máximo 28 cm de largura. Caso contrário, não poderá ser selada devidamente.
- ▶ Utilize para este aparelho apenas películas que possuem uma estrutura de um lado (pontos ou ranhuras) e uma espessura de aprox. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 μ) e são fabricadas de nylon-PE. Caso contrário o fio para selar não veda e o aparelho pode ser danificado. Reconhecerá películas deste tipo por meio das indicações na embalagem. A qualidade da costura de selagem varia consoante o tipo e a espessura da película.
- ▶ A película inclusa é adequada para temperaturas entre -20°C e +100°C.

- 1) Corte o comprimento desejado da película tubular para o seu saco com uma tesoura o mais direito possível.
- 2) Abra a tampa do aparelho **1**, pressionando os desbloqueios da tampa **8** e levante a tampa do aparelho **1** para cima.
- 3) Coloque a extremidade aberta do saco dentro do aparelho, de forma que a abertura do saco fique centrada dentro do anel vedante inferior **5**. O saco pode chegar no máximo até aos limites traseiros **6** e tem de ficar entre os limites dianteiros **7**. Se o saco ultrapassar um ou os dois limites **7**, o saco não pode ser selado devidamente:




NOTA

▶ A abertura do saco tem de estar lisa sobre o fio para selar ④. Caso contrário, a selagem não funciona.

- 4) Feche a tampa do aparelho ①. A junta de compressão ⑩ comprime o saco sobre o fio para selar ④, formando uma costura lisa. Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho ① encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações  e  para baixo, para que a tampa do aparelho ① encaixe e fique bloqueada.
- 5) Prima a tecla  ⑫. A luz de controlo vermelha ⑪ acende-se. Assim que o processo de selagem estiver concluído, a luz de controlo vermelha ⑪ apaga-se.

NOTA

▶ Pode interromper o processo de selagem em qualquer altura, premindo a tecla  ⑬. A luz de controlo vermelha ⑪ apaga-se.

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS

Se a luz de controlo vermelha ⑪ não se apagar dentro de 10 segundos, há uma avaria no aparelho!

▶ Retire imediatamente a ficha da tomada de alimentação elétrica. Não tente reparar, você mesmo, o aparelho. Dirija-se ao serviço de apoio ao cliente.

- 6) Abra a tampa do aparelho ① e retire o saco. Este está agora selado numa extremidade.

NOTA

▶ Certifique-se de que a costura de selagem está executada devidamente. Uma costura de selagem correta deve ser um risco liso, direito e sem rugas.

- 7) Encha o saco. Tem de deixar no mínimo 6 cm de saco até à aresta a selar.

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS

▶ Encha o saco de tal forma que não saiam restos de alimentos ou líquidos na selagem e possam entrar para dentro do aparelho.

- 8) Se não pretender fechar o saco com vácuo, sele o outro lado aberto.

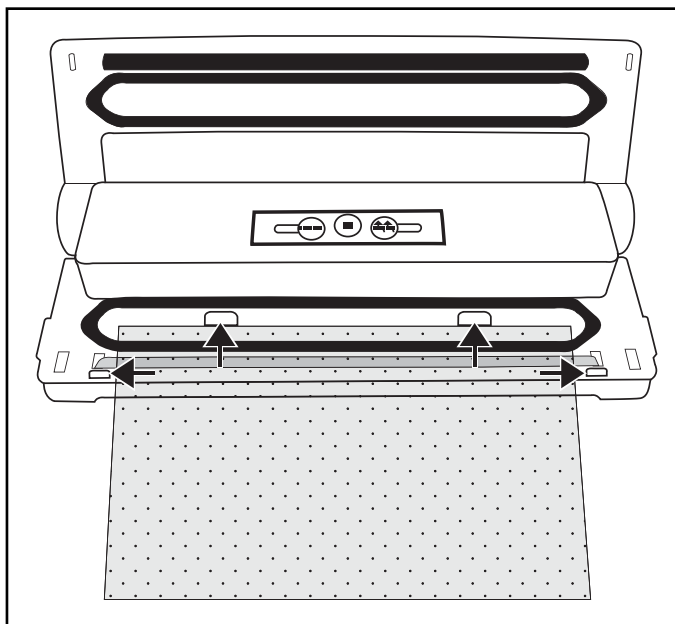
Embalar em vácuo com película tubular

Ao selar também pode aspirar o ar do saco (embalar em vácuo):

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS

- ▶ Não embale em vácuo sacos que contenham líquidos. Estes entram assim no aparelho e danificam-no.






- 1) Coloque a extremidade aberta do saco dentro do aparelho, de forma que a abertura do saco fique centrada dentro do anel vedante inferior **5**. O saco pode chegar no máximo até aos limites traseiros **6** e tem de ficar entre os limites dianteiros **7**. Caso contrário a embalagem em vácuo e a selagem não funcionam.








- 2) Feche a tampa do aparelho **1**. Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho **1** encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações e para baixo, para que a tampa do aparelho **1** encaixe e fique bloqueada.

NOTA

- ▶ Observe se o anel vedante superior **4** e o anel vedante inferior **5** não estão danificados! Caso contrário o aparelho não pode aspirar o ar do saco.

- 3) Prima a tecla  14. A luz de controlo verde  acende e o aparelho retira o ar do saco. Assim que o ar tenha sido aspirado, a luz de controlo vermelha  também acende. O aparelho sela então o saco.
- 4) Quando ambas as luzes de controlo / estão apagadas, pode abrir a tampa e retirar o saco embalado em vácuo e selado.

NOTA

- ▶ Pode interromper o processo de embalagem em vácuo em qualquer altura, premindo a tecla  13. A luz de controlo verde  apaga-se depois. Se premir novamente a tecla  14, o processo de embalar em vácuo é continuado. Se o aparelho já tiver mudado para o processo de selagem e a luz de controlo vermelha  estiver acesa, o processo pode ser interrompido com a tecla  13. O aparelho para o processo de selagem.

DICA - "COZINHAR SOUS-VIDE"

- ▶ Visto que a película inclusa é adequada para temperaturas entre -20 °C e +100 °C, pode usá-las para o chamado "Cozinhar Sous-vide" (cozinhar em vácuo). "Sous-vide" é francês e significa "sob vácuo".

Ao cozinhar em vácuo os alimentos (principalmente peixe e carne, todavia também é possível cozinhar legumes) são selados num saco de vácuo e depois cozinhados dentro deste a temperaturas baixas (aprox. entre 50 e 90 °C) em banho-maria ou sob vapor. Isto tem a vantagem que as substâncias aromáticas ou os aromas voláteis não podem sair durante a cozedura. Os alimentos a cozinhar não secam e as vitaminas e aromas são conservados. Ervas aromáticas ou condimentos, que são selados conjuntamente no saco de vácuo, dão o seu sabor de forma mais intensa aos alimentos a cozinhar.

Limpeza

PERIGO

Perigo de morte devido a choque elétrico!

- ▶ Retire a ficha de rede da tomada, antes de iniciar a limpeza.
- ▶ Certifique-se de que, durante a limpeza, não se infiltra humidade no aparelho.

ATENÇÃO

Possibilidade de danos no aparelho.

- ▶ Não utilize detergentes agressivos ou abrasivos dado que estes podem afetar a superfície da caixa.
- ▶ Não utilize objetos duros ou afiados, para retirar eventuais restos de cola do fio para selar **4**. Caso contrário o fio para selar **4** ou o isolamento podem ser danificados.

Limpar o aparelho

- ◆ Limpe a superfície da caixa com um pano ligeiramente humedecido e com um detergente da loiça suave.
- ◆ Limpe o anel vedante superior **9** e o anel vedante inferior **5**, bem como a junta de compressão **10** com um pano húmido. Assegure-se de que o aparelho está seco antes de o voltar a utilizar.

Armazenamento

O aparelho possui um dispositivo de enrolamento do cabo **3** integrado na parte inferior da caixa, no qual pode enrolar o cabo de rede em caso de não utilização. Desta forma, evita que o cabo de rede fique entalado, sujo ou que se torne uma fonte de perigo por ficar suspenso de forma solta:

ATENÇÃO

Possibilidade de danos no aparelho.

- ▶ Quando guardar o aparelho, não deixe que a tampa do aparelho **1** encaixe! Quando a tampa do aparelho **1** está encaixada, é exercida uma pressão constante sobre o anel vedante superior **9** e o anel vedante inferior **5**, bem como sobre a junta de compressão **10**. Estes podem ser, por isso, prejudicados no seu funcionamento.
- ◆ Guarde o aparelho num local limpo e seco sem radiação solar direta.

Eliminação



Nunca deposite o aparelho no lixo doméstico comum. Este produto está sujeito ao disposto na Diretiva Europeia 2012/ 19/EU (Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos).

Entregue o aparelho num Ponto Eletrão autorizado ou num Centro de Receção de REEE do seu município. Respeite os regulamentos atualmente em vigor. Em caso de dúvida, entre em contacto com o Centro de Receção de REEE.

Indicações relativamente à Declaração de Conformidade

Este aparelho está em conformidade com os requisitos fundamentais e outras prescrições relevantes da Diretiva Europeia para Compatibilidade Eletromagnética 2004/108/EC, Diretiva RoHS: 2011/65/EU, bem como a Diretiva de Baixa Tensão 2006/95/EC.



Pode obter a versão original completa da Declaração de Conformidade junto do importador.

Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Garantia

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o maior cuidado e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Caso deseje acionar a garantia, telefone para o seu serviço de Assistência Técnica. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

NOTA

- ▶ A garantia abrange apenas defeitos de material e de fabrico, mas não danos de transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, como, por ex., lâmpadas ou interruptores.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas.

Danos e defeitos que possam eventualmente existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem, o mais tardar dois dias após a data de compra.

Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Assistência Técnica

PT Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 104351

Horário de atendimento da linha de apoio:

Segunda a sexta das 8:00 horas – 20:00 horas (HEC)



CUPÃO DE ENCOMENDA SFS 110 A1

► www.kompernass.com

QUANTIDADE

(máx. 3 conjuntos por encomenda)

DESCRIÇÃO DO ARTIGO

PREÇO UNITÁRIO

PREÇO TOTAL

- Conjunto de 3 rolos de película estreitos (20 x 300 cm)

5,99 €



_____ €



- Conjunto de 2 rolos de película largos (28 x 300 cm)

5,99 €



_____ €



+ mais portes e envio. **5,00 €**

= _____ €

MODO DE PAGAMENTO

Transferência

(Lugar, Data)

(Assinatura)

CUPÃO DE ENCOMENDA SFS 110 A1

▶ www.kompernass.com



- 1) Em "remetente/comprador" escreva o seu nome, a sua morada e o seu número de telefone (para eventuais dúvidas) em letras maiúsculas.
- 2) Transferir a quantia total para a conta

Komperraß Handelsgesellschaft mbH
IBAN: DE03440100460799566462
SWIFT (BIC): PBNKDEFF 440
Banco: Postbank Dortmund AG

Na sua transferência introduza como finalidade de utilização o artigo, bem como o seu nome e morada. Envie a ficha de encomenda preenchida na sua totalidade num envelope para a nossa morada indicada abaixo.

Komperraß Handelsgesellschaft mbH
Burgstraße 21
44867 Bochum
Germany

IMPORTANTE

- ▶ Coloque o valor em selos correcto.
- ▶ Escreva o seu nome de remetente no envelope

REMETENTE/COMPRADOR
(por favor preencher completamente em letra de imprensa)

Apelido, Nomes

Rua

Código Postal, Local

País

Telefone

Contents

Introduction	50
Copyright	50
Limitation of liability	50
Intended use	50
Package contents and transport inspection	51
Unpacking	51
Disposal of packaging materials	51
Description of the appliance	52
Technical data	52
Safety guidelines	53
Setting up and connecting	55
Set-up location requirements	55
Electrical connection	55
Welding a tube film	56
Vacuuming the tube film	58
Cleaning	60
Cleaning the appliance	60
Storage	60
Disposal	61
Notes on the Declaration of Conformity	61
Importer	61
Warranty	62
Service	62

GB
MT

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance!

You have decided in favour of a modern, high-quality product. These operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety guidelines. This appliance may only be used as described and for the purposes indicated. Please also pass these operating instructions on to any future owner(s).

Copyright

This documentation is protected by copyright.

Any reproduction, or any reprint even in the form of excerpts, as well as the rendition of figures even in modified form, is only permitted with the manufacturer's written consent.

Limitation of liability

All the technical information, data and instructions regarding installation, connection and operation contained in these operating instructions corresponds to the latest information available to us at the time of printing and takes our previous experience and know-how into account.

No claims can be derived from the details, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer assumes no responsibility for damage caused by failure to observe these instructions, improper use, incompetent repairs, unauthorised modifications or for the use of non-approved replacement parts.

Intended use

This appliance is intended exclusively for the sealing and vacuum-packing of foodstuffs in household quantities and only in private households. This device is not intended for commercial or industrial applications or for continuous use.

It is not intended for any other use or use beyond that specified. Claims of any kind for damage arising as a result of incorrect use will not be accepted. The risk shall be borne solely by the user.

Package contents and transport inspection

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Vacuum Sealer
- 1 x tube film
- These operating instructions

NOTE

- ▶ Check the package for completeness and for signs of visible damage.
- ▶ If the consignment is incomplete or damaged due to defective packaging or carriage, contact the Service hotline (see the chapter **Service**).

GB
MT

Unpacking

- ◆ Remove the appliance, the tube film and the operating instructions from the carton.
- ◆ Remove all packaging material.

⚠ DANGER

- ▶ Packaging materials should not be used as a plaything. Risk of suffocation.

Disposal of packaging materials

The packaging protects the appliance from damage during carriage.

The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.



Returning the packaging to the materials cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.

NOTE




- ▶ If possible, keep the original packaging during the warranty period so that the device can be properly packed for returning in the event of a warranty claim.

Description of the appliance


Figure A

- ❶ Appliance lid
- ❷ Suction tube
- ❸ Cable retainer
- ❹ Welding wire
- ❺ Lower sealing ring
- ❻ Rear limiters
- ❼ Front limiters
- ❽ Lid release
- ❾ Upper sealing ring
- ❿ Press seal

Figure B

- ❶ Red control lamp
- ❷  button (seal)
- ❸  button (stop)
- ❹  button (vacuum/welding)
- ❺ Green control lamp

Technical data

Operating voltage	220 - 240 V ~, 50 Hz
Power consumption	110 W
Protection class	II / 
Recommended operating time	20 seconds
Recommended break time	80 seconds

Safety guidelines

RISK OF ELECTRIC SHOCK

- Prior to use, check the device for visible external damage. Never operate an appliance that is damaged.
- To avoid risks, arrange for a defective power cable to be replaced by qualified technicians or by our Customer Service Department.
- NEVER use the appliance with a defective power cable.
- Do not use extension cables or power socket strips that do not meet the required safety standards.
- Never open the appliance housing!
- Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the device.
- Ensure that no moisture can penetrate the device during cleaning.

RISK OF INJURY!

- All repairs must be carried out by authorised specialist companies or by the Customer Service department. Improper repairs may result in a risk of injury to the user or damage to the appliance. They will also invalidate any warranty claim.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

⚠ RISK OF INJURY!

- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children, unless they are aged 8 or over and are supervised.
- The appliance and its connecting cable must be kept away from children younger than 8 years old.
- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks.
- Children must not play with the appliance!
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not leave the appliance unsupervised when it is ready for use. To prevent it being switched on accidentally, always unplug the appliance after use or during breaks.

⚠ CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- This appliance is not suitable for continuous use over long periods. Let the appliance cool down for a minimum 80 seconds after each vacuum process. The appliance could otherwise be irreparably damaged!
- Do not use an external timer switch or a separate remote control system to operate the appliance.

Setting up and connecting

Set-up location requirements

For safe and trouble-free operation of the device, the set-up location must fulfil the following requirements:

- When setting it up, place the appliance on a firm, flat and horizontal surface.
- Do not place the device in a hot, wet or extremely damp environment or in the vicinity of flammable materials.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

GB
MT

Electrical connection

CAUTION

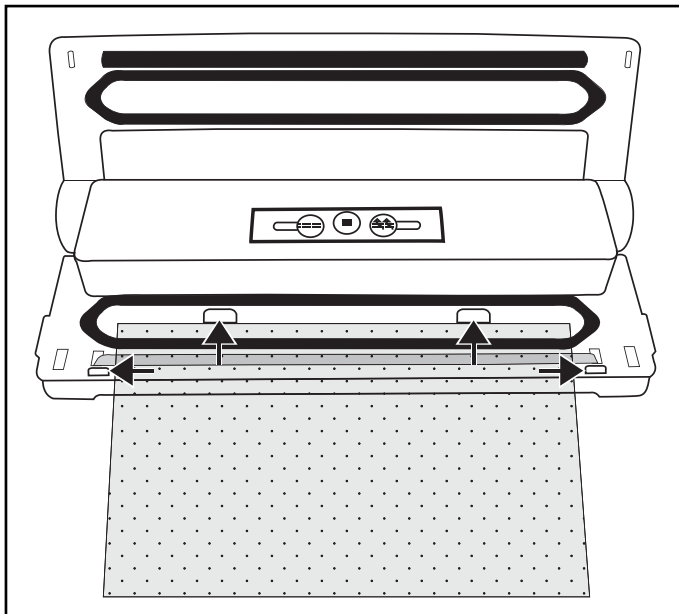
- ▶ Before you connect the appliance, compare the connection data (voltage and frequency) on the data plate with that of your mains power network. These data must agree so that no damage is sustained by the device.
 - ▶ Ensure that the power cable is undamaged and is not routed over hot surfaces and/or sharp edges.
 - ▶ Ensure that the power cable is not taut or kinked.
 - ▶ Do not let the power cable hang over edges (trip wire effect).
- ◆ Insert the plug into the mains mains power socket.

Welding a tube film

NOTES ON THE FILM




- ▶ The film width may not exceed 28 cm. Otherwise it cannot be welded correctly.
- ▶ Use only nylon-PE films with a structure (points or grooves) on one side and that have a structure (points or grooves) on one side and a thickness of approximately 0.17 - 0.29 mm (170 - 290 µ). Otherwise the weld seam will not be tight and the appliance may be damaged. You can recognise films of this type from the information on the packaging. The quality of the weld seam will vary depending on the type and thickness of the film.
- ▶ The supplied film is suitable for temperatures between -20°C and +100°C.

- 1) Cut the desired length for your bag from the tube film using a pair of scissors. Cut as straight as possible.
- 2) Open the appliance lid **1** by pressing the lid release **8** and opening the lid **1** upwards.
- 3) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring **5**. The bag should be inserted no further than the rear limiters **6** and must lie between the front limiters **7**. If the bag lies over one or both of the two limiters **7**, then the bag cannot be correctly welded.




NOTE

- ▶ The bag opening must lie flat on the welding wire ④. Otherwise the welding does not work properly.

- 4) Close the appliance lid ①. The press seal ⑩ presses the bag onto the welding wire ④, to create a smooth seam. Ensure that both corners of the appliance lid ① click closed. If necessary, press them down once again on the markings  and  so that the appliance lid ① clicks into place and locks shut.
- 5) Press the  button ⑫. The red control lamp ⑪ lights up. As soon as the sealing process is finished, the red control lamp ⑪ goes off.

NOTE

- ▶ You can halt the sealing process at any time by pressing the  button ⑬. The red control lamp ⑪ goes out.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

If the red control lamp ⑪ does not go out after a maximum of 10 seconds, there is a fault with the appliance.

- ▶ Remove the plug from the mains power socket immediately. Do not attempt to repair the appliance yourself. Contact the Customer Service department.
- 6) Open the appliance lid ① and remove the bag. This is now welded at one end.

NOTE

- ▶ Ensure that the weld seam is properly closed. A correct weld seam should be a smooth, straight stripe without any creases.
- 7) Fill the bag. You must leave at least 6 cm of the bag free up to the edge to be welded.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- ▶ Fill the bag so that no food scraps or liquids can leak out during welding and get into the appliance.
- 8) If you do not want to vacuum the bag, you can now weld the other, open side.

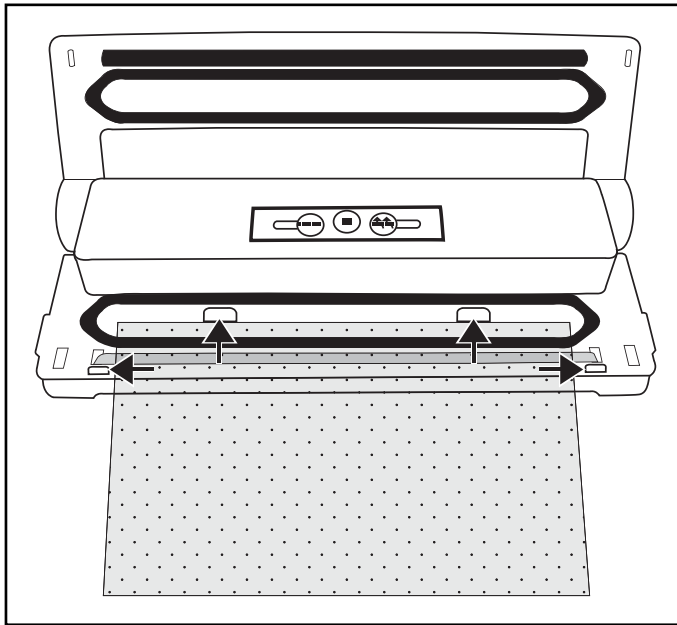
Vacuuming the tube film



You can also suck the air out of the bag (vacuum) during welding:

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- ▶ Do not evacuate bags that contain liquids. These will get into the appliance and damage it.


- 1) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring **5**. The bag should be inserted no further than the rear limiters **6** and must lie between the front limiters **7**. Otherwise the vacuuming and welding will not function correctly:






- 2) Close the appliance lid **1**. Ensure that both corners of the appliance lid **1** click closed. If necessary, press them down once again on the markings  and  so that the appliance lid **1** clicks into place and locks shut.

NOTE

- ▶ Ensure that the upper **9** and the lower sealing rings **5** are not damaged! Otherwise the device cannot suck the air out of the bag.

- 3) Press the  button **14**. The green control lamp **15** lights up and the appliance sucks the air out of the bag. As soon as all the air is sucked out, the red control lamp **11** lights up. The appliance now seals the bag.
- 4) Once both control lamps **11**/**15** have extinguished, you can open the lid and remove the vacuum-sealed bag.

NOTE

- ▶ You can halt the air extraction process at any time by pressing the  button **13**. The green control lamp **15** will then go off. Press the  button **14** again to resume the extraction process. If the appliance has already switched to the sealing process and the red control lamp **11** is lit, the process can be stopped with the  button **13**. The appliance then stops the sealing process.

TIP – "SOUS-VIDE COOKING"

- ▶ As the supplied film is suitable for temperatures between -20°C and +100°C, it can be used for the so-called "sous-vide" cooking process (vacuum cooking). "Sous-vide" is French and means "under vacuum".

In vacuum cooking, the food (usually fish or meat, but vegetables can also be used) is vacuum-sealed in a bag and then cooked in water or steam cooked at a relatively low temperature (50 to 90 C). The advantage of this is that volatile flavours or aroma are not lost during cooking. The food does not dry out and the vitamins and flavours are preserved. Herbs or spices that are vacuum-sealed in the bag with the food give off a more intense flavour.

Cleaning

DANGER

Risk of fatal injury from electrocution!

- ▶ Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the device.
- ▶ Ensure that no moisture can penetrate the device during cleaning.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

- ▶ Do not use aggressive or abrasive cleaning agents, as these may corrode the surface of the casing.
- ▶ Do not use any hard or sharp objects to remove any adhesive from the welding wire **4**. Otherwise the welding wire **4** or the insulation could be damaged.

Cleaning the appliance

- ◆ Clean the surface of the housing of the appliance with a lightly moistened cloth and a mild detergent.
- ◆ Wipe off the upper **9** and the lower sealing rings **5**, as well as the press seal **10** with a damp cloth. Ensure that the appliance is dry before using it again.

Storage

The appliance has a built-in cable retainer **3** on the underside of the housing, on which you can wrap the power cable when it is not in use. This prevents the power cable from getting caught or soiled, or becoming a source of danger by hanging loosely down.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

- ▶ Do not click the appliance lid **1** closed for storage! When the appliance lid **1** is clicked closed it exerts permanent pressure on the upper **9** and lower sealing rings **5**, as well as the press seal **10**. This can negatively affect their function.
- ◆ Store the appliance in a clean, dry place away from direct sunlight.

Disposal



Under no circumstances should you dispose of the appliance with the normal household waste.

This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please observe applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.

Notes on the Declaration of Conformity

In regard to compliance with fundamental requirements and other relevant provisions, this device complies with the European Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC, RoHS Directive: 2011/65/EU, and the Low-Voltage Directive 2006/95/EC.



GB
MT

The complete Declaration of Conformity, in its original form, is available from the importer.

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Warranty

You are provided a 3-year warranty on this appliance, valid from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.

NOTE

- ▶ The warranty applies only to claims for material and manufacturing defects, not for transport damage, wearing parts or for damage to fragile components, e.g. bulbs or switches.

This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and interventions which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Your statutory rights are not restricted by this warranty. The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components.

Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase.

Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 104351

MT Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 104351

Hotline availability: Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	64
Urheberrecht	64
Haftungsbeschränkung	64
Bestimmungsgemäße Verwendung	64
Lieferumfang und Transportinspektion	65
Auspacken	65
Entsorgung der Verpackung	65
Gerätebeschreibung	66
Technische Daten	66
Sicherheitshinweise	67
Aufstellen und Anschließen	69
Anforderungen an den Aufstellort	69
Elektrischer Anschluss	69
Schlauchfolie verschweißen	70
Schlauchfolie vakuumieren	72
Reinigung	74
Gerät reinigen	74
Aufbewahrung	74
Entsorgung	75
Hinweise zur Konformitätserklärung	75
Importeur	75
Garantie	76
Service	76

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Anschluss und die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für das Einschweißen und Vakuumieren von Lebensmitteln in haushaltsüblichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch vorgesehen. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Folienschweißgerät
- 1 x Schlauchfolie
- Diese Bedienungsanleitung

HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

Auspacken

- ◆ Entnehmen Sie das Gerät, die Schlauchfolie und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

⚠ GEFAHR

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen von Kindern verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

HINWEIS




- ▶ Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Gerätebeschreibung


Abbildung A

- ❶ Gerätedeckel
- ❷ Absaugrohr
- ❸ Kabelaufwicklung
- ❹ Schweißdraht
- ❺ unterer Dichtungsring
- ❻ hintere Begrenzungen
- ❼ vordere Begrenzungen
- ❽ Deckelentriegelung
- ❾ oberer Dichtungsring
- ❿ Anpressdichtung

Abbildung B

- ❶ rote Kontrollleuchte
- ❷ Taste  (verschweißen)
- ❸ Taste  (Vorgang stoppen)
- ❹ Taste  (vakuumieren/verschweißen)
- ❺ grüne Kontrollleuchte

Technische Daten

Betriebsspannung	220-240 V ~, 50 Hz
Leistungsaufnahme	110 W
Schutzklasse	II / 
Empfohlene Betriebszeit	20 Sekunden
Empfohlene Pausenzeit	80 Sekunden

Sicherheitshinweise

⚠ GEFahr EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung des Netzkabels lassen Sie dieses von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem fehlerhaften Netzkabel.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel oder Steckdosenleisten, die nicht den erforderlichen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes!
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Verletzungsgefahren für den Benutzer entstehen oder das Gerät wird beschädigt. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel im Notfall leicht abgezogen werden kann.

⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen!
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es betriebsbereit ist. Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Netzstecker aus der Steckdose, um versehentliches Einschalten zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG - SACHSCHADEN!

- Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Lassen Sie das Gerät nach jedem Vakuumiervorgang min. 80 Sekunden abkühlen. Ansonsten kann das Gerät irreparabel beschädigt werden!
- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirkssystem, um das Gerät zu betreiben.

Aufstellen und Anschließen

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Bei Aufstellung des Gerätes das Gerät auf eine feste, flache und waagerechte Unterlage stellen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel noffalls leicht abgezogen werden kann.

Elektrischer Anschluss

ACHTUNG

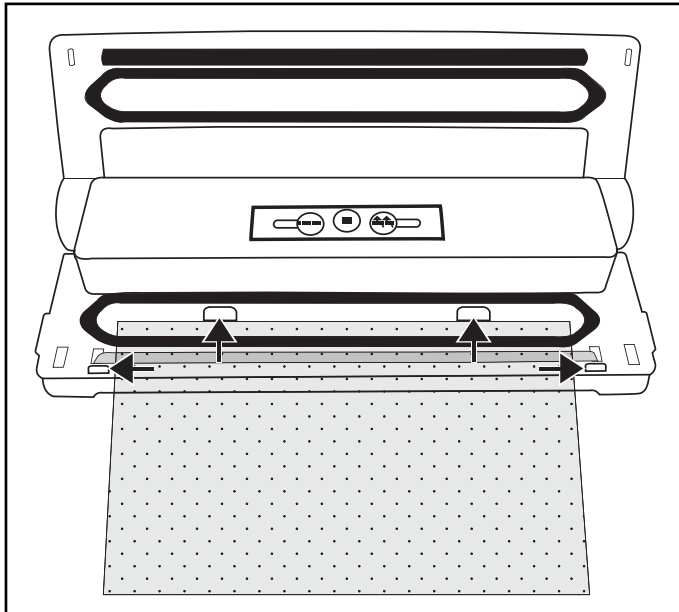
- ▶ Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
 - ▶ Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel des Gerätes unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.
 - ▶ Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht straff gespannt oder geknickt wird.
 - ▶ Lassen Sie das Netzkabel nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

Schlauchfolie verschweißen




HINWEISE ZUR FOLIE

- ▶ Die Folie darf maximal 28 cm breit sein. Ansonsten kann sie nicht korrekt verschweißt werden.
- ▶ Benutzen Sie für dieses Gerät nur Folien, die auf einer Seite eine Struktur haben (Punkte oder Rillen) und eine Stärke von ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) und aus Nylon-PE hergestellt sind. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung. Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.
- ▶ Die mitgelieferte Folie ist für Temperaturen zwischen -20°C und +100°C geeignet.


- 1) Schneiden Sie die gewünschte Länge für Ihren Beutel von der Schlauchfolie mit einer Schere möglichst gerade ab.
- 2) Öffnen Sie den Gerätedeckel **1**, indem Sie die Deckelentriegelungen **8** drücken und den Gerätedeckel **1** noch oben hin öffnen.
- 3) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes **5** befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen **6** stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen **7** liegen. Wenn der Beutel über einer oder beiden Begrenzungen **7** liegt, kann der Beutel nicht korrekt verschweißt werden:



HINWEIS

- ▶ Die Beutelöffnung muss glatt auf dem Schweißdraht ④ liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen nicht richtig.
- 4) Schließen Sie den Gerätedeckel ①. Die Anpressdichtung ⑩ presst den Beutel auf den Schweißdraht ④, so dass eine glatte Naht entsteht. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ① einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen  und  herunter, so dass der Gerätedeckel ① einrastet und verriegelt ist.
 - 5) Drücken Sie die Taste  ⑫. Die rote Kontrollleuchte ⑪ leuchtet. Sobald der Versiegelungsvorgang abgeschlossen ist, erlischt die rote Kontrollleuchte ⑪.

HINWEIS

- ▶ Sie können den Versiegelungsvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie die Taste  ⑬ drücken. Die rote Kontrollleuchte erlischt ⑪.

ACHTUNG - SACHSCHADEN

Wenn die rote Kontrollleuchte ⑪ nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor!

- ▶ Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
- 6) Öffnen Sie den Gerätedeckel ① und entnehmen Sie den Beutel. Dieser ist nun an einem Ende verschweißt.

HINWEIS

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Schweißnaht ordnungsgemäß ist. Eine korrekte Schweißnaht soll ein glatter, gerader Streifen ohne Falten sein.
- 7) Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

ACHTUNG - SACHSCHADEN

- ▶ Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.
- 8) Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die andere, offene Seite.

DE
AT
CH

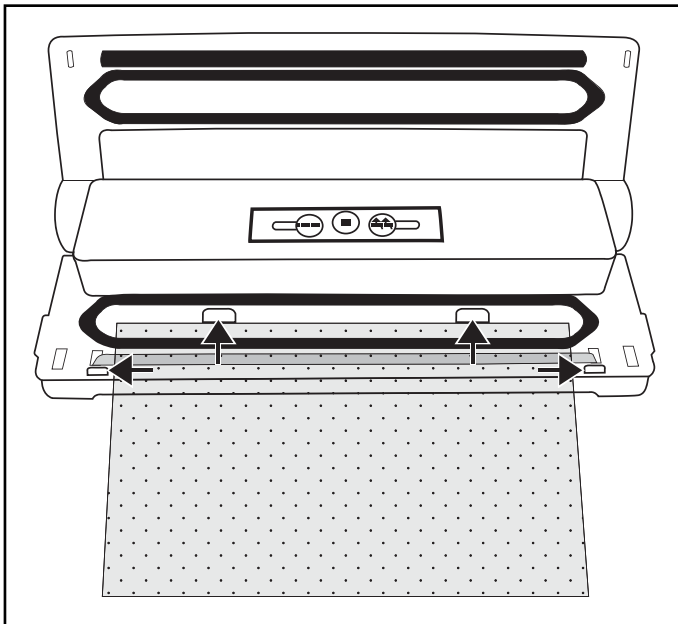
Schlauchfolie vakuumieren



Sie können beim Verschweißen auch die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

ACHTUNG - SACHSCHADEN

- ▶ Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich Flüssigkeiten befinden. Diese gelangen dann in das Gerät und beschädigen dieses.


- 1) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes **5** befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen **6** stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen **7** liegen. Ansonsten funktioniert das Absaugen und Verschweißen nicht:






- 2) Schließen Sie den Gerätedeckel **1**. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels **1** einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen  und  herunter, so dass der Gerätedeckel **1** einrastet und verriegelt ist.

HINWEIS

- ▶ Achten Sie darauf, dass der obere **9** und der untere Dichtungsring **5** nicht beschädigt sind! Ansonsten kann das Gerät die Luft nicht aus dem Beutel saugen.

- 3) Drücken Sie die Taste  **14**. Die grüne Kontrollleuchte **15** leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, leuchtet auch die rote Kontrollleuchte **11** auf. Das Gerät versiegelt nun den Beutel.
- 4) Wenn beide Kontrollleuchten **11/15** erloschen sind, können Sie den Deckel öffnen und den vakuumierten und versiegelten Beutel entnehmen.

HINWEIS

- ▶ Sie können den Vakuumiervorgang jederzeit unterbrechen, indem Sie die Taste  **13** drücken. Die grüne Kontrollleuchte erlischt **15** dann. Drücken Sie die Taste  **14** erneut, wird der Vakuumiervorgang fortgesetzt. Hat das Gerät schon in den Versiegelungsvorgang gewechselt und die rote Kontrollleuchte **11** leuchtet, kann der Vorgang mit der Taste  **13** abgebrochen werden. Das Gerät stoppt den Versiegelungsvorgang.

TIPP - „SOUS-VIDE-GAREN“

- ▶ Da die mitgelieferte Folie für Temperaturen zwischen -20 °C und +100 °C geeignet ist, können Sie diese zum sogenannten „Sous-vide-Garen“ (Vakuumgaren) nutzen.
„Sous-vide“ ist französisch und bedeutet „unter Vakuum“.

Beim Vakuumgaren wird das Gargut (hauptsächlich Fisch oder Fleisch, jedoch ist auch Gemüse möglich) in einem Vakuumbeutel eingeschweißt und dann darin bei Niedrigtemperatur (ca. 50 bis 90 °C) im Wasserbad oder unter Dampf gegart. Das hat den Vorteil, dass flüchtige Geschmacksstoffe oder Aromen während des Garens nicht austreten können. Das Gargut trocknet nicht aus und Vitamine und Aromen werden geschont. Kräuter oder Gewürze, die mit in den Vakuumbeutel eingeschweißt werden, geben ihren Geschmack intensiver an das Gargut ab.

Reinigung

GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- ▶ Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- ▶ Verwenden Sie keine harten oder scharfen Gegenstände, um eventuelle Klebereste vom Schweißdraht **4** zu entfernen. Andernfalls können der Schweißdraht **4** oder die Isolierung beschädigt werden.

Gerät reinigen

- ◆ Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- ◆ Wischen Sie den oberen **9** und den unteren Dichtungsring **5**, sowie die Anpressdichtung **10** mit einem feuchten Tuch ab. Stellen Sie sicher, dass das Gerät wieder trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden.

Aufbewahrung

Das Gerät hat eine integrierte Kabelaufwicklung **3** an der Gehäuseunterseite, auf die Sie das Netzkabel bei Nichtgebrauch aufwickeln können. Dadurch vermeiden Sie, dass das Netzkabel eingeklemmt, verschmutzt oder durch das lose Herabhängen zur Gefahrenquelle wird.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- ▶ Lassen Sie, während Sie das Gerät lagern, nicht den Gerätedeckel **1** einrasten! Wenn der Gerätedeckel **1** eingerastet ist, wird andauernder Druck auf den oberen **9** und unteren Dichtungsring **5**, sowie auf die Anpressdichtung **10**, ausgeübt. Diese können dadurch in Ihrer Funktion beeinträchtigt werden.
- ◆ Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

Entsorgung



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Hinweise zur Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht hinsichtlich Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EC, RoHS-Richtlinie: 2011/65/EU, sowie der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC.



Die vollständige Original-Konformitätserklärung ist beim Importeur erhältlich.

DE
AT
CH

Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

HINWEIS

- Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Leuchtmittel oder Schalter.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 104351

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 104351

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 104351

Erreichbarkeit Hotline: Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

www.kompernass.com

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Estado
das informações · Last Information Update · Stand der Informationen:
12 / 2014 · Ident.-No.: SFS110A1-092014-2

IAN 104351